

<https://www.collectiflieuxcommuns.fr/?440-esche-odno-interv-yu-s-tovarischem>



I5 >4=> 8=B5@2LN A
B>20@8I5< 87 "C=8A0

- Langues : [en] [es] [ar] [ru] ... - @CAA:89 [ru] -

Date de mise en ligne : mercredi 9 février 2011

Copyright © Lieux Communs - Tous droits réservés

Traduction faite par compagnons de la KRAS, section russe de l'AIT. Elle a été publiée pour première fois dans leur page électronique :

<http://www.aitrus.info/node/1327>

>?@>A : >A;5 =0@>4=>3> 2>AAB0=8O 2 "C=8A5 2 45:01@5 - O=20@5 A5>1I89 A>N7 BC=8AA:8E B@C4O18EAO (UGTT), >A=>2=0O AB0;8=8ABA:0O >@30=870F8O, :>B>@0O 2A5340 83@0;0 F5=B@0;L=CN @>;L 2 687=8 AB@0=K, 2A5@L57 ?KB05BAO ?@84B8 : 2;0AB8, ?@8A2>82 42865=85 2 A2>N ?>;L7C. 0:>5 =587156=>5 ;:0=>2>5 A>?5@=8G5AB2> @072>@0G8205BAO 2 53> @O40E 8 ?@>8AE>48B ;8 2=CB@5==OO 1>@L10 <564C 53> @O4>2K<8 G;5=0<8 8 0?@0B>< ? <55BAO ;8 48AA845=BA:>5 :@K;>, :>B>@>5 1K;> 1K A?>A>1=> 459AB28B5;L=> ?>@20BL A @C:>2>4AB2>< 8 53> <5@B2OI59 845>;>3859 ?

B25B : UGTT - 548=AB25==0O ?@>DA>N7=0O >@30=870F8O, ?@87=0==0O 2 "C=8A5, 8 >= =5?>A@54AB25==> CG0AB2>20; 2 AB@>8B5;LAB25 BC=8AA:>3> 3>AC40@AB20 : <=>385 53> :04@K 1K;8 >B25BAB25==K<8 ;8F0<8 8 <8=8AB@0<8 2 @07;8G=KE ?@028B5;LAB20E AB@0=K =0 ?@>BO65=88 45AOB8;5B89. 3> @C:>2>4AB2> 2A5340 1K;> A>N7=8:>< 2;0AB8 8 ?>GB8 A8AB5<0B8G5A:8 ?>445@6820;> 55 A>F80;L=>-M:>=><8G5A:89 2K1>@. 3> 8AB>@8O E0@0:B5@87C5BAO ?>;=K< ?@540B5;LAB2>< =04564 <0AA, H;0 ;8 @5GL > 2>AAB0=88 2 A0@-%5;;0;L 2 1977-1978 3>40E, 8;8 ?>74=55 > 2>AAB0=88 2 H0EB5@A:>< @09>=5 0DA0 2 2008 3>4C, 8;8 65, @07C<55BAO, >1 >1I5< 2>AAB0=88 ?@>B82 45A?>B87<0 5=- ;8.

> =0G8=0O A B>3> <><5=B0, :0: MB> @C:>2>4AB2> ?>=O;>, GB> 5=- ;8 AB>8B =0 :@0N ?045=8O, >=> A<5=8;> A2>8 @5G8 8 4065 ?@8720;> : 2A5>1I59 7010AB>2:5, :>B>@0O C65 AB0;0 @5H5==K< 45;>< 8 25;0AL 3@0640=0<8 (8=D>@<0F8O ?5@54020;0AL G5@57 =B5@=5B 8 A>F80;L=K5 A5B8). !B0;8=8ABK ?>=O;8, GB> @C:>2>4AB2> UGTT ?>?0;> 2 70B@C4=8B5;L=>5 ?>;>65=85 8 AE20B8;8AL 70 2>7<>6=>ABL A<5=8BL >@30=870F8>==K5 :04@K, 8A?>;L7CO 8E :0: B@0<?;8= : 2;0AB8. "0: GB> <>6=> A:070BL, GB> 8E 8=B5@5AK A>2?0;8 : @C:>2>4AB2> AB@5<8;>AL A:@KBL A2>5 ?@540B5;LAB2>, 0 AB0;8=8ABK - 8A?>;L7>20BL :04@K UGTT A 703>2>@I8G5A:8< ?@8F5;><.

>@L10 <564C @07;8G=K<8 ;:0=0<8 « \$@>=B0 14 O=20@O » C65 =0G0;0AL : =0?@8<5@, 0@01A:85 =0F8>=0;8ABK ?@82;5;;8 2=8<0=85 : D0:BC, GB> B5;5:0=0;K @07@5H0NB 2KA:07K20BLAO B>;L:> ;520:0<... >AB5?5==> @O4>2K5 0:B828ABK =0G8=0NB >1=0@C6820BL >1;8: B0: =07K205<KE ;845@>2 42865=8O, :>B>@K5 =5402=> 70O28;8, : ?@8<5@C, GB> >=8 2KABC?0NB 70 ?0@;0<5=BA:89 @568<, >4=>2@5<5==> B@51CO =0@>4=>3> ?@028B5;LAB20, GB> 2K405B 8E ?>;=5 42C;8G85. 2 B> 65 2@5<O 2A5 ?@8ACBAB2CNB ?@8 8=B53@0F88 ;520F:>3> 42865=8O 2 A8AB5<C... K O2;O5<AO A2845B5;O<8 @07@K20 2=CB@8 MB8E D>@<8@>20=89. >B><C GB> A;54C5B A:070BL, GB> =0@>4=>5 2>AAB0=85 A45;0;> H03 : @07@K2C A ?@56=59 A8AB5<>9, 2;;NG0O ?>;8B8G5A:89 A?5:B0;;L (2;0ABL 8 >??>78F8>=5@K), =0 :>B>@K9 =0A ?@83;0H0NB.

K 4C<05<, GB> ;520F:85 8 8=B53@8ABA:85 (8A;0<A:>-DC=40<5=B0;8ABA:85, - ?@8<. ?5@52>4.) 845>;>388 CB@0B8;8 ?>78F88 2 C<0E, 8 :064><C, :B> MB> >A>7=0;, =04;568B ?@8=OBL CG0AB85 2 8E ?>;=>< @073@><5. ?@>G5<, ;520:8 87 « 14 O=20@O » A2O70;8AL A =0<8, GB>1K A?@>A8BL > ?@8G8=0E =0H53> >B:070 ?@8A>548=8BLAO : MB><C D@>=BC : MB> >G5284=K9 ?@87=0: 8E A;01>AB8. K :>=AB0B8@C5<, GB> >=8 E>BOB 871560BL ;N1>9 >1>A=>20==>9 :@8B8:8, >B:C40 1K >=0 =8 8AE>48;0.

>?@>A : B<5G0NB, GB> BC=8AA:00 ?>;8B8G5A:00 687=L ?>A;5 2>AAB0=8O <=>?>;878@>20=0
?>;8B8G5A:8<8 >@30=870F8O<8, 2A5 87 :>B>@KE A<5H820NB 2 @07;8G=>9 ?@>?>@F88 >?@545;5==K5
4>7K 0@01A:>3> =0F8>=0;87<0. 00A87<0, ;520G5AB20 8 8A;0<87<0... >G5<C B0:00 ?@8GC4;8200 A<5AL
? >A>15==>AB8 8E :>?>@><8AA A 8=B53@87<>< - GB> MB>, >??>@BC=87< 8;8 A;54K B@048F8>==KE
@5;838>7=KE AB5@5>B8?>2 ?

B25B : =B53@8ABK ?@8A?>A>18;8 60@3>= ;520:>2, 0 ;520:8 E>BOB 1KBL G5<?8>=0<8 2 >BAB0820=88
G8AB>BK 845=B8G=>AB8, 7=0O, GB> 0@01A:0O 845=B8G=>ABL >A=>20=0 =0 8A;0<5 : 254L =5 A;54C5B
701K20BL, GB> 0@010<8 AB0;8 G5@57 ?>A@54AB2> 8A;0<0... 0 A0<>< 45;5, :><?@><8AAO <564C ;520:0<8 8
8=B53@8AB0<8 =5B ; 5ABL 420 @07=KE 0A?5:B0 >4=>9 8 B>9 65 845>;>388, :>B>@0O >A=>20=0 =0
548=AB25==>< :@8B5@88 8 ?@82070=0 : 2>64O<, 1C4L B> !0954 >B1 4;O 8=B53@8AB>2 (?5@2K9
8A;0<8ABA:89 B5>@5B8: « @0BL52-<CAC;L<0= », :07=5==K9 2 1966 3>4C) 8;8 "@>F:89, 5=8=, !B0;8=, '5
520@0 4;O 4@C38E... K - >1I5AB2>, :>B>@>5 5I5 =5 ?>@20;> A 84559 ;845@0 8 4CE>2=>3> 2>64O...

>, :0: O C65 70<5B8;, =K=5H=55 2>AAB0=85 - MB> H03 : @07@K2C A MB8<8 845>;>38O<8, 2 ;N1>< A;CG05 -
A@548 =0A5;5=8O, 8 8<5==> MB> 206=>. B><C 65, 1>;LH8=AB2> BC=8AF52 C15645=K, GB> « =0H0
@52>;NF8O - @52>;NF8O =0@>40 8 ;N48 =5 E>BOB, GB>1K >=0 1K;0 ?@8A2>5=0 :5< 1K B> =8 1K;> ».
A@548 ;>7C=3>2 2>AAB0=8O 1K; B0:>9 : « 8 4CABC@>2A:8E OG55:, =8 ?>;8B8G5A:8E ?0@B89, MB>
@52>;NF8O <>;>4KE » (4CABC@>2A:>9 =07K20;8 1K2HCN ?@02OICN ?0@B8N @568<0, - ?5@52>4.)

>?@>A : 0, => @52>;NF88 =5@54:> @>640;8 1>;55 8;8 <5=55 02B>@8B0@=K5 @568<K, :0: A;54AB285
@50:F88 8;8 2KE>4O 87 @O4>2 A0<8E 2>AAB02H8E. 0:85 H0=AK C UGTT =0 B>, GB>1K 459AB28B5;L=>
C7C@?8@>20BL 42865=85 8 2AB0BL 2> 3;025 AB@0=K ? :0:>9 @568< CAB0=>28BAO, 5A;8 >=8
459AB28B5;L=> ?@84CB : 2;0AB8 ?

B25B : =0AB>OI55 2@5<O, ?>A;5 B>3>, :0: D@>=B 14 O=20@O AC<5; 8A?>;L7>20BL :04@K UGTT, >= 2 =8E
1>;LH5 =5 =C6405BAO. B><C 65, 8 2 @0<:0E ?>;8B8G5A:>9 >B:@KB>AB8, A>7405BAO =>2K9 ?@>DA>N7. "0:
GB> UGTT - MB> 03>=878@CNI0O >@30=870F8O. 'B> :0A05BAO C7C@?0F88, B> =08;CGH85 ?>78F88 4;O
B>3>, GB>1K A45;0BL MB>, - C 1C@6C0788, B0: :0: A :>F>< <0D8>7=>9 M:>=><8:8 5=- ;8 8 53> A5<L8,
:>B>@0O >B?C3820;0 4065 70@C156=KE 8=25AB>@>2, ?>94CB =>2K5 8=25AB8F88, ?@5645 2A53> 2 B0:
=07K205<K5 « =5@0728BK5 » @09>=K. AB0B8, MB> ?@>3@0<<0 4065 AB0;8=8AB>2 ! ;O =8E @5H5=85
?@>1;5<K 157@01>B8FK - MB> @>AB 8 @0728B85 !!! 8E M:>=><8G5A:>9 ?@>3@0<<5 <>6=> ?@>G5ABL :
A45;0BL C?>@ =0 BO65;CN ?@><KH;5==>ABL, 8A?>;L7>20=85 =081>;55 ?5@54>2KE B5E=>;>389 2 AD5@5
A5;LA:>3> E>7O9AB20, 2;;NG0O ?5AB8F84K 8 2KA>:>4>E>4=K5 A5<5=0 (:>B>@K5, A> 2A59 >G5284=>ABLN,
=0E>4OBAO 2 @C:0E A5<5==KE :0@B5;59 !!!). 38?>B5B8G5A:>< A;CG05 AB0;8=8ABA:>9 8 100A8ABA:>9
C7C@?0F88 42865=8O, 2> GB> O =5 25@N, <K 1K AB0;8 A2845B5;O<8 CAB0=>2;5=8O B>B0;8B0@=>9,
:@>202>9 8 1N@>:@0B8G5A:>9 2;0AB8, :>B>@0O 4>1028;0 1K : AB0;8=8ABA:8< A>AB02;ONI8< 4@C385
=0F8>=0;-H>28=8AB8G5A:85. !:065<, GB> MB> 24>E=>2;O;>AL 1K 2 B>9 65 AB5?5=8 !B0;8=K<, 2 :0:>9 8
8B;5@><... 5 AB>8B ?8B0BL 8;;N789.

>?@>A : 0@0;;5;L=> A <0=52@0<8 ?> 8A?>;L7>20=8N 42865=8O 2 ?>;8B8:0=A:8E F5;OE, ?>GB8 ?>2AN4C
2 AB@0=5 2A?KE820NB =5D>@<0;L=K5 :>=D;8:BK. 0 :0:>9 >A=>25 (A>F80;L=>9, @538>=0;L=>9, =0 >A=>25
M:>=><8G5A:8E B@51>20=89, 845>;>38G5A:>9 8 B.4.) ;N48 >1J548=ONBAO ? 0: >=8 >@30=87>20=K 8
AB@5<OBAO ;8 >=8 A>740BL =>2K5 >@30=870F88 - 459AB28B5;L=> =0@>4=K5 8 =51N@>:@0B8G5A:85 ?

B25B : 065 E>BO 2>AAB0=85 CB@0B8;> A2>N A8;C 8 ?>2AB0=G5A:89 >E20B, 1>@L10 5I5 845B 2
@538>=0E. =0 ?@8>1@5B05B D>@<C >1I8E A>F80;L=KE B@51>20=89, ?>445@68205B B@51>20=8O >1
C40;5=88 =5:>B>@KE :>@ @C<?8@>20==KE G8=>2=8:>2, AB@5<8BAO @5H8BL =5:>B>@K5 2>?@>AK,
A2O70==K5 A> 7;>C?>B@51;5=8O<8 ?@56=53> @568<0 8 B.4. -B> 42865=85 70B@038205B 2A5 A;>8

>1I5AB20.

40==K9 <><5=B A>740=K =5:>B>@K5 >@30=870F88, B0:85 :0: 0AA>F80F88 70I8BK 157@01>B=KE. -B> =5 A;CG09=> : MB> 1K; 8AE>4=K9 ?C=:B 2>AAB0=8O, 8 >= 40;5: >B A2>53> @07@5H5=8O.

>?@>A : 59AB28B5;L=>, B@51>20=8O, 2K428305<K5 BC=8AF0<8, O2;ONBAO >4=>2@5<5==> A>F80;L=K<8 8 ?>;8B8G5A:8<8 8 <>3;8 1K 2?8A0BLAO 2 65;0=85 CAB0=>28BL ?@O<CN 45<>:@0B8N, :>B>@00 1K F5;5=0?@02;5==> ?>25;0 1>@L1C A :@C?=K<8 ?>;8B8G5A:8<8 8=B@830<8, A2O70==K<8 A <564C=0@>4=K<8 8=B5@5A0<8. 0:85 @5D;5:AK 8 <5=B0;L=>ABL 2 BC=8AA:>< =0@>45, A 53> @07=>>1@0785< 8 ?@>B82>@5G8O<8, ?@>B82>AB>OB ?>4;8==><C @025=AB2C <564C 2A5<8 ?

B25B : >340 3>2>@OB, GB> @5GL 845B 2A53> ;8HL > 2>AAB0=88, 0 =5 > @52>;NF88, MB> >7=0G05B, GB> 45;> =5 4>H;> 4> 2K42865=8O G5B:8E B@51>20=89 ?>4;8==>9 45<>:@0B88, :>B>@00 <>65B 1KBL B>;L:> ?@O<>9. -B><C ?@>B82>AB>8B ?@5645 2A53> 845O ?>445@6:8 A> AB>@>=K 8=AB8BCB>2 3>AC40@AB20, :>B>@00 25AL<0 A8;L=0 : ;N48 1>OBAO =58725AB=>AB8. !;54C5B A:070BL B0:65, GB> 45A?>B87< 5=- ;8, :@0E <0@:A8ABA:>-;5=8=A:8E 8;8 ?@>0@01A:8E B5G5=89 8 ?>;8B8G5A:00 0?0B8O, :>B>@00 1K;0 @0A?@>AB@0=5=0 2 =0H5< >1I5AB25, =5 A?>A>1AB2>20;8 ;;<0BC ?5@5<5=K 273;O40 =0 687=L... 0>1>@>B, 2A5 MB> A?>A>1AB2>20;> A:>@55 ;N1K< @50:F8>==K< 8 B>B0;8B0@=K< 48A:C@A0<. >BACBAB285 45<>:@0B8G5A:>9 ?>;8B8G5A:>9 ?@0:B8:8, :>B>@00 1K ?>445@6820;0 8 ?8B0;0 ?>8A: A2>1>4=>3> <KH;5=8O, B0: =07K205<K5 8=B5;;5:BC0;K 70<=:C;8AL 2 A2>8E A:;5>@B8G5A:8E 845;>;38OE. > =0@>4=>5 2>AAB0=85 ?@>18;> 1@5HL, :>B>@00 <>65B A45;0BL 2>7<>6=K< ?@5>4>;5=85 MB>9 A8BC0F88. >=5G=>, 2A5 7028A8B >B CA8;89, :>B>@K5 =0AB>OI85 AB>@>==8:8 @048:0;L=>9 45<>:@0B88 ?@8;>60B 4;0 55 @07@01>B:8.

>?@>A : "C=8AA:>5 2>AAB0=85 8<55B >ICB8<>5 2;8O=85 =0 25AL 0@01A:89 <8@, 8 =K=5H=85 A>1KB8O 2 38?B5 G@520BK 1>;LH8<8 35>?>;8B8G5A:8<8 @8A:0<8. 0: >B=>AOBAO BC=8AFK : ?@>8AE>4OI5<C B0< ? 0:85 ?5@A?5:B82K 2848B5 2K A0<8 ?

B25B : K, :>=5G=> 65, ?>;0305<, GB> 2>AAB0=85 8<5;> ?@O<K5 >B;;8:8 2 AB@0=0E 03@810 8 2> 2A5E 0@01A:8E AB@0=0E. > MB> <>65B 2>2;5GL 8 2@>?C, ?>B><C GB> 25AL <8@ A;548B 8740;5:0 8;8 21;878 70 B5<, GB> ?@>8AE>48B 2 "C=8A5, 38?B5, 5<5=5, ;10=88... > ;>7C=30 « 07>3=8AL ! », :>B>@K9 ?5@5=OB ?>GB8 ?>2AN4C, 4;O =0A =54>AB0B>G=> 2 1>@L15 ?@>B82 ;N1>9 D>@<5 65AB:>3> 8 <O3:>3> 45A?>B87<0.

'B> 4> 35>?>;8B8G5A:8E @8A:>2 : 548=AB25==K9 8AB>G=8: AB@0E0 4;O =0A, BC=8AF52, MB> 8=B5@25=F8O 0440D8 8;8 ?@O<00 8=B5@25=F8O 8=>AB@0==KE 2>9A:. > MB> <0;>25@>OB=>, ?>A:>;L:C 25;8:85 45@602K 70=OBK 2 4@C38E GOABOE <8@0.

>?@>A : >A;54=89 2>?@>A : 2 B>< :>=B5:AB5, 2 :0:>< 2K =0E>48B5AL, GB> 2K 45;05B5, GB> 3>2>@8B5 ? GB> <>3CB A45;0BL ;N48 2> 2A5< <8@5 8 >A>15==> 2 2@>?5, GB>1K ?><>GL 20< 2 20H59 1>@L15 ?

B25B : K AG8B05<, GB> =K=5H=OO 1>@L10 4>;6=0 25AB8AL 2 42CE ?;0=0E : B5>@5B8G5A:>< 8 ?@0:B8G5A:><. -B> 7=0G8B, A >4=>9 AB>@>=K, ?@>OA=8BL =0H8 ?>78F88 8 2K720BL 48A:CAA8N 2>:@C3 @50;L=KE 2>?@>A>2, B0:8E :0: 157@01>B8F0, B@C4, >1@07 687=8, 45<>:@0B8O 8 B.4. A 4@C3>9 AB>@>=K, ?><>GL 2>7=8:=>25=8N 8 @0728B8N 02B>=><=KE D>@< >@30=870F88 8 2K@065=8O.

N100 D>@<0 ?><>I8 ?@825BAB2C5BAO, 2 ;N1>< 2845. > 3;02=>5 - MB> ?@52@0B8BL 2>AAB0=85 2 B0:>5 2A5<8@=>5 42865=85, :>B>@>5 <>3;> 1K B0:65 @0AA<0B@820BLAO, :0: 20H5.